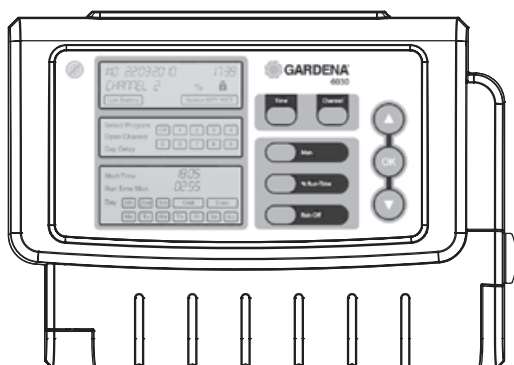




4030 Art. 1283
6030 Art. 1284

DE Betriebsanleitung
Bewässerungssteuerung

PL Instrukcja obsługi
Sterownik nawadniania

HU Használati utasítás
Öntözésvezérlés

CS Návod k obsluze
Řízení zavlažování

SK Návod na obsluhu
Riadenie zavlažovania

ET Kasutusjuhend
Kastmissüsteemi juhtseade

LT Eksploatavimo instrukcija
Laistymo valdiklis

LV Lietošanas instrukcija
Laistīšanas kontrolierīce

GARDENA sterownik nawadniania 4030/6030



Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. Na podstawie instrukcji obsługi prosimy o zapoznanie się z produktem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa dzieci oraz młodzież poniżej 16 roku życia, oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją eksploatacji nie mogą użytkować niniejszego produktu. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych. Należy nadzorować dzieci, aby być pewnym, że nie będą bawić się produktem. Nigdy nie używaj urządzenia gdy jesteś zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

→ Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Spis treści:

1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA . . .	15
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	16
3. Działanie	16
4. Uruchomienie	17
5. Obsługa	19
6. Przechowywanie	25
7. Usuwanie zakłóceń	25
8. Dane techniczne	26
9. Serwis/Gwarancja	27

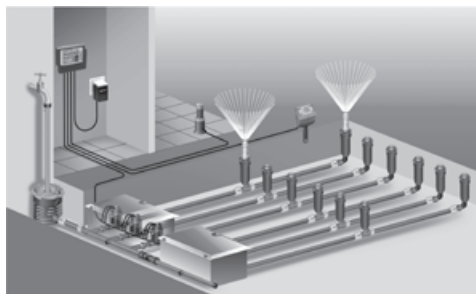
1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA

Przeznaczenie:

Sterownik nawadniania przeznaczony jest tylko do obszaru wewnętrznego i obszaru zewnętrznego, zabezpieczonego przed deszczem.

Niniejsze sterownik nawadniania jest częścią systemu nawadniania. Zalecanymi elementami wyposażenia dodatkowego są zawór automatyczny (24 V), **art. 1278**, skrzynia na zawór automatyczny **art. 1254/1255** oraz kabel przyłączeniowy **art. 1280** i końcówka kablowa **art. 1282**.

Dzięki tym elementom budowane są w pełni automatyczne instalacje nawadniania, które mogą być dostosowywane do różnego zapotrzebowania na wodę poszczególnych obszarów roślin lub przy niewystarczającej ilości wody zapewniają eksploatację całej instalacji.



Przestrzeganie dołączonej instrukcji eksploatacji firmy GARDENA jest warunkiem prawidłowego użytkowania sterownika nawadniania.

Istotne:



Sterownik nawadniania może być stosowany do sterowania zaworami dostępnymi w handlu 24 V (AC). Zużycie prądu na kanał nie może przekraczać 600 mA (zawór automatyczny GARDENA art. 1278 wymaga 150 mA).

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Sterownik nawadniania:



Sterownik nawadniania może być eksploatowane wyłącznie poprzez dostarczony element sieciowy 24 V (AC).

→ Element sieciowy 24 V (AC) w stanie podłączonym chronić przed wilgocią.

Sterownik nawadniania nie jest zabezpieczony przed rozpryskującą wodą.

Aby w razie awarii sieci uniknąć utraty danych, należy stosować alkaliczne baterie blokowe 9 V (typ 6LR61) celem buforowania danych. Zalecamy producentów takich jak Varta i Energizer. Nie wolno stosować akumulatorów.

Niebezpieczeństwo!

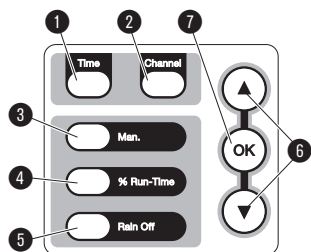
Urządzenie wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. To pole może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem urządzenia skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu. Nie używać urządzenia, gdy istnieje prawdopodobieństwo burzy.

Niebezpieczeństwo!

Dzieci trzymać z dala od miejsca montażu urządzenia. Podczas montażu może dojść do połamania drobnych części i istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką.

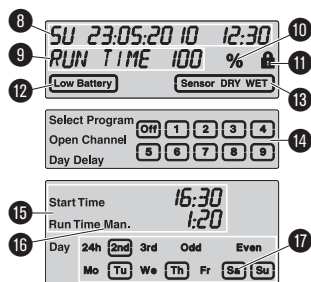
3. Działanie

Pole przycisków:

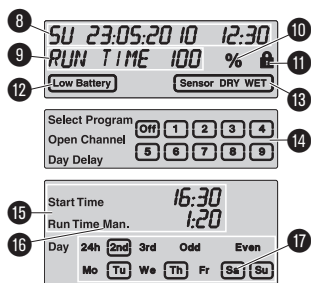


- 1 Przycisk **Time**: wybieranie daty i czasu zegarowego.
- 2 Przycisk **Channel**: wywoływanie kanałów.
- 3 Przycisk **Man.:** ręczne otwieranie/zamykanie poszczególnych kanałów.
- 4 Przycisk **% Run-Time**: wywoływanie funkcji % Run-Time.
- 5 Przycisk **Rain Off**: wybieranie przerwy w nawadnianiu.
- 6 Przyciski **▲▼**: zmiana wprowadzanych danych. (Gdy jeden z przycisków **▲▼** zostanie przytrzymany w pozycji wciśniętej, następuje zmiana w szybkim trybie).
- 7 Przycisk **OK**: przejmowanie wartości ustalonych za pomocą przycisków **▲▼**.

Wskazania na display:



- 8 **Wskaźnik daty i czasu zegarowego**: Wskazuje dzień tygodnia, datę i aktualny czas zegarowy.
- 9 **Wskaźnik statusu**: Wskazuje status aktualnego programowania lub nawadniania.
- 10 **Wskaźnik % Run-Time**: Trwanie nawadniania wszystkich kanałów ustawiane w zakresie od 10 do 200 %.
- 11 **Blokada przycisków**: Zabezpiecza programy przed niezamierzonym przestawieniem (funkcji Reset nie można zablokować).
- 12 **Wskaźnik poziomu naładowania baterii**: Gdy miga wskaźnik **Low Battery**, bateria jest prawie rozładowana i należy ją wymienić na nową. Gdy wskaźnik **Low Battery** jest włączony, bateria jest rozładowana lub nie jest włożona. Wskaźnik **Low Battery** zostaje cofnięty po włożeniu nowej baterii.
- 13 **Wskaźnik czujnika**: Gdy czujnik jest podłączony, wyświetlany jest komunikat stanu **DRY** (sucho) lub **WET** (wilgotno). Przy wskazaniu **WET** programy nawadniania zostają zablokowane.



14 Wskaźnik programu/kanalu:

Wskazuje w którym programie odpowiedniego kanału wykonywane jest aktualnie programowanie. Gdy kanał jest już otwarty, miga ramka otwartego kanału nawadniania.

15 Wskaźnik czasów nawadniania:

Wskazuje czas uruchomienia i okres trwania nawadniania.

16 Wskaźnik ręcznego nawadniania:

Gdy uaktywnione jest ręczne nawadnianie wyświetlane jest **Run Time Man.**

17 Cykle nawadniania/dni nawadniania:

do wskazywania cykli nawadniania (**24h** codziennie, **2nd** co drugi dzień, **3rd** co trzeci dzień, **Odd** każdego nieparzystego dnia, **Even** każdego parzystego dnia) lub zaprogramowanych dni nawadniania (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**).

4. Uruchomienie

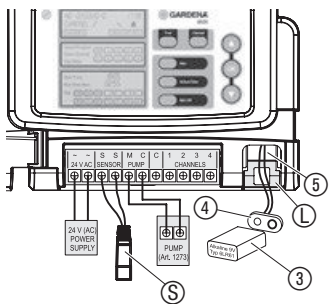
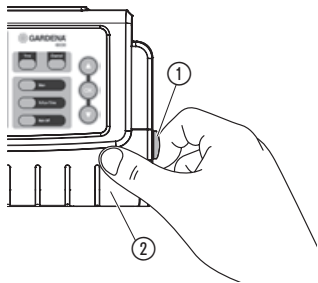


UWAGA!

Zagrożenie zniszczenia sterownika nawadniania, gdy element sieciowy zostanie podłączony do innych zacisków niż zaciski **24 V AC**!

→ Podłączać element sieciowy tylko do zacisków **24 V AC**!

Podłączanie sterownika nawadniania:

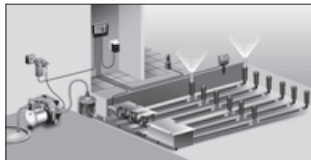


Przed programowaniem należy podłączyć sterownik nawadniania do baterii 9 V, aby w razie awarii sieci zachowane zostały dane programowania.

1. Poluzować zatrzask ① i odchylić pokrywę ②.
2. Połączyć przewód elementu sieciowego z zaciskami **24 V AC**.
3. Przewody zaworów (np. 7-żyłowy kabel przyłączeniowy GARDENA art. 1280 dla max 6 zaworów) połączyć z zaciskami dla kanałów (**CHANNELS 1 ...**) i **C** (patrz także **“Podłączanie zaworów”**).
4. W razie konieczności połączyć przyłącze czujnika (np. GARDENA czujnik wilgotności art. 1188) z dostarczonym kablem przyłączeniowym ⑤ i podłączyć go do zacisków **SENSOR** (CZUJNIK).
5. W razie konieczności (np. art. 1273) przewód dla kanału Master połączyć z zaciskami **PUMP** (patrz **“Kanał Master”**).
6. W razie potrzeby usunąć rozładowane baterie: Nacisnąć element zatrzaskowy ① (bateria zostaje odblokowana) i wyjąć rozładowaną baterię.
7. Baterię ③ włożyć do zacisku baterii ④ i wsunąć do wnętrza na baterię ⑤.
8. Zamknąć pokrywę ② i zablokować zatrzask ①.
9. Wtyczkę sieciową elementu sieciowego 24 V (AC) włożyć do gniazda wtykowego.

Następnie ustawić datę i czas zegarowy (patrz punkt 5. Obsługa **“Ustawianie daty i czasu zegarowego”**).

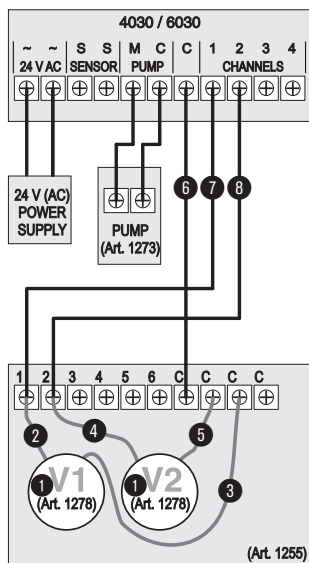
Kanał Master:



Kanał Master to kanał, który uruchamiany jest jednocześnie z innymi kanałami. Jest to istotne np. wtedy, gdy instalacja nawadniania zasilana jest poprzez pompę, a pompa powinna być aktywna zawsze, gdy uaktywniany jest jeden z zaworów automatycznych.

Pompa może być np. eksploatowana poprzez **przełącznik pompowy GARDENA art. 1273** podłączony do kanału Master.

Podłączanie zaworów:



Oznakowanie zaworów:

- 1 Oznakować zawory (1 – 6), aby kanały (**CHANNELS 1, CHANNELS 2, ...**) sterownika nawadniania mogły być jednoznacznie przyporządkowane do zaworów.

Podłączanie zaworów do skrzyni na zawór automatyczny:

- 2 Przewód zaworu **V1** połączyć z końcówką kablową **1** skrzyni na zawór automatyczny.
- 3 Drugi koniec przewodu **V1** połączyć z końcówką kablową **C** skrzyni na zawór automatyczny (wszystkie 4 końcówki kablowe **C** są ze sobą połączone i są równoważne).
- 4 Przewód zaworu **V2** połączyć z końcówką kablową **2** skrzyni na zawór automatyczny.
- 5 Drugi koniec zaworu **V2** połączyć z końcówką kablową **C** skrzyni na zawór automatyczny.

*Pozostałe zawory mogą być podłączane w sposób analogiczny jak dla zaworów **V1** i **V2**.*

Podłączanie sterownika nawadniania do skrzyni na zawór automatyczny:

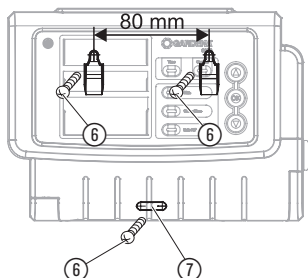
- 6 Końcówkę kablową **C** przy sterowniku nawadniania połączyć z końcówką kablową **C** skrzyni na zawór automatyczny (obydwie końcówki kablowe **C** są ze sobą połączone i są równoważne).
- 7 Końcówkę kablową kanału **1 CHANNELS 1** połączyć z końcówką kablową **1** skrzyni na zawór automatyczny.
- 8 Końcówkę kablową kanału **2 CHANNELS 2** połączyć z końcówką kablową **2** skrzyni na zawór automatyczny.

*Pozostałe kanały można podłączyć analogicznie jak w przypadku **CHANNELS 1** i **CHANNELS 2**.*

Przekrój przewodu przyłączeniowego:

Maksymalnie dopuszczalna odległość między sterownikiem nawadniania i zaworem zależy od przekroju przewodu przyłączeniowego. Przy odległości 30 m wynosi on 0,5 mm², przy odległości 45 m wynosi on 0,75 mm². Nie można uruchamiać przy tym więcej niż 3 zaworów jednocześnie. Kabel przyłączeniowy GARDENA art. 1280 ma przekrój 0,5 mm² i 15 m długości. Za pomocą tego przewodu można połączyć do 6 zaworów. Kabel przyłączeniowy może być połączony wodoszczelnie poprzez końcówkę kablową art. 1282.

Montaż sterownika nawadniania przy ścianie:



Obydwie śruby (nie są zawarte w zakresie dostawy), przeznaczone do zawieszenia sterownika nawadniania, należy przykręcić w odległości 80 mm, a średnica łba śruby nie może przekraczać 8 mm.

1. Przykręcić śruby ⑥ do ściany w odległości 80 mm.
2. Zawiesić sterownik nawadniania..
3. Poluzować zatrzask ① i odchylić pokrywę ② (patrz "Podłączanie sterownika nawadniania") i zaznaczyć otwór dla śruby ⑥ otworu podłużnego ⑦.
4. Śrubę ⑥ do mocowania wkręcić do otworu podłużnego ⑦.
5. Zamknąć pokrywę ② i zablokować zatrzask ①.

5. Obsługa

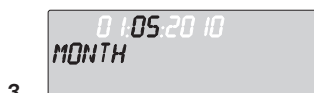
Ustawianie daty i czasu zegarowego:



1.



2.



3.



4.



5.



6.



5.1. Programowanie podstawowe Data i czas zegarowy (przycisk Time)

Poprzez naciśnięcie przycisku **Time** można w każdym momencie zakończyć programowanie.

Zanim rozpocznie się ustawianie programów nawadniania, należy ustawić datę i czas zegarowy. Dzień tygodnia wybierany jest automatycznie na podstawie daty. Gdy naciśnięty zostanie przycisk **Time**, zamykane są dla bezpieczeństwa wszystkie zawory.

1. Podłączyć element sieciowy –lub– nacisnąć przycisk **Time**.
Na displayu migają **YEAR** i data-rok.
2. Wybrać data-rok za pomocą przycisków ▲-▼ (przykład **2010**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Migają **MONTH** i data-miesiąc.
3. Wybrać data-miesiąc za pomocą przycisków ▲-▼ (przykład **05**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Migają **DAY** i data-dzień.
4. Wybrać data-dzień za pomocą przycisków ▲-▼ (przykład **23**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Migają **TIME** i czas zegarowy-godziny.
5. Wybrać czas zegarowy-godziny za pomocą przycisków ▲-▼ (przykład **12** godzin) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Migają **TIME** i czas zegarowy-minuty.
6. Wybrać czas zegarowy-minuty za pomocą przycisków ▲-▼ (przykład **30** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Data i czas zegarowy są ustawione i wyświetlany jest widok podstawowy.

Programy nawadniania (przycisk Channel)

Warunek: data i czas zegarowy zostały ustawione.

Przed rozpoczęciem wprowadzania danych nawadniania, ze względów przejrzystości zalecamy wprowadzenie do schematu nawadniania, znajdującego się w załączniku instrukcji eksploatacji, danych zaworu Państwa instalacji. Można zapisać 3 programy nawadniania na kanał (maksymalnie 3 programy x 4 (art. 1283)/ 6 (art. 1284) kanały = 12 (1283)/18 (1284) programów).

Tryb programowania można w każdym momencie zakończyć.

→ Nacisnąć 2 x przycisk **Channel**.

Wyświetlany jest widok podstawowy.

Wcześniejsze zakończenie trybu programowania:

Tworzenie programu nawadniania:

UWAGA!

Jeżeli w jednym kanale przecinają się dwa programy prowadzi to do tego, że ogólny czas nawadniania jest krótszy niż zaplanowano. Jeżeli przecinają się dwa programy na różnych kanałach, ciśnienie wody może zmniejszyć się na tyle, że powierzchnie nie zostaną nawodnione w wystarczający sposób lub zraszacze wynurzalne nie wysuną się.

→ Zwracać uwagę, aby czasy nawadniania programów wzajemnie nie przecinały się.

Wybieranie kanału i miejsca programu w pamięci:

1. Nacisnąć przycisk **Channel**.

Migają **SELECT CHANNEL** i kanał.

Poprzez naciśnięcie przycisku **Channel** można w każdym momencie zakończyć programowanie.

2. Wybrać kanał za pomocą przycisków ▲▼ (przykład kanał 2) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na display wyświetlane jest **Channel** (przykład 2) i migają **Select Program** i miejsce programu w pamięci.

3. Wybrać miejsce programu w pamięci za pomocą przycisków ▲▼ (przykład miejsce programu w pamięci 3) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Migają **Start Time** i czas uruchomienia nawadniania-godziny.

Ustawianie czasu uruchomienia nawadniania:

4. Wybrać czas uruchomienia nawadniania-godziny za pomocą przycisków ▲▼ (przykład 16) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Migają **Start Time** i czas uruchomienia nawadniania-minuty.

5. Wybrać czas uruchomienia nawadniania-minuty za pomocą przycisków ▲▼ (przykład 30) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Migają **Run Time** i czas trwania nawadniania-godziny.

Ustawianie czasu trwania nawadniania: (Odpowiada on zawsze 100% Run-Time)

6. Wybrać czas trwania nawadniania-godziny za pomocą przycisków ▲▼ (przykład 1 godzina) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Migają **Run Time** i czas trwania nawadniania-minuty.

1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.

Start Time	16:30
Run Time	1:20

7. Wybrać czas trwania nawadniania-minuty za pomocą przycisków ▲-▼ (przykład **20** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Miga 24h.

Ustawianie cyklu nawadniania/dni nawadniania:

a) Cykl nawadniania:

nawadnianie może być wykonywane co 24 godzin "**24h**", co drugi dzień "**2nd**", co trzeci dzień "**3rd**", w każdy nieparzysty dzień "**Odd**" lub w każdy parzysty dzień "**Even**".

b) Dni nawadniania:

każdy dzień **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** może być ustawiany indywidualnie.

PL

Start Time	16:30
Run Time	1:20
Day	24h 2nd 3rd Odd Even
	Mo Tu We Th Fr Sa Su

Start Time	16:30
Run Time	1:20
Day	24h 2nd 3rd Odd Even
	Mo Tu We Th Fr Sa Su

8a)

8. a) Cykl nawadniania:

Wybrać wymagany cykl nawadniania za pomocą przycisków ▲-▼ (przykład **2nd** = co drugi dzień) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Cykl nawadniania (przykład **2nd**) i widok tygodnia (przykład. **Su**, **Tu**, **Th**, **Sa**) wyświetlane są na displayu w ramce.*

Dni widoku tygodnia odnoszą się do aktualnego dnia tygodnia (przykład niedziela **Su**).

– lub –

Start Time	16:30
Run Time	1:20
Day	24h 2nd 3rd Odd Even
	Mo Tu We Th Fr Sa Su

Start Time	16:30
Run Time	1:20
Day	24h 2nd 3rd Odd Even
	Mo Tu We Th Fr Sa Su

8b)

b) Dni nawadniania:

Wybrać wymagany dzień tygodnia za pomocą przycisków ▲-▼ (przykład **Mo** = poniedziałek) i każdorazowo uaktywnić / dezaktywować za pomocą przycisku **OK**.

*Uaktywnione dni nawadniania (przykład **Mo**, **We**, **Fr**) wyświetlane są na displayu w ramce.*

9. Nacisnąć przycisk **Channel** i utworzyć dalsze programy nawadniania.

*Program został zapisany i migają **SELECT CHANNEL** i kanał (czynność programu 1.).*

10. Nacisnąć przycisk **Channel**.

Programy zostały utworzone i wyświetlany jest widok podstawowy.

Channel	1 2 3 4
---------	---------

Start Time	16:30
Day	24h 2nd 3rd Odd Even
	Mo Tu We Th Fr Sa Su

10.

Widok podstawowy pokazuje następne zaprogramowane nawadnianie. W przykładzie: nawadnianie na kanale 2 (**Channel 2**), czas uruchomienia nawadniania 16:30 (**Start Time 16:30**) w poniedziałek (**Mo**).

Programowanie sterownika nawadniania zostało zakończone, tzn. zamontowane zawory otwierają/zamykają się w pełni automatycznie i nawadniają tym samym w zaprogramowanym czasie.

Zmiana programu nawadniania:

Gdy w jednym z 3 miejsc programu w pamięci istnieje program nawadniania, można go zmienić, bez konieczności tworzenia go od nowa.

Wartości dla czasu uruchomienia nawadniania, okresu trwania nawadniania i cyklu są ustawione wstępnie. Tym samym należy

zmienić tylko wartości programu nawadniania, które są rzeczywiste do zmiany. Wszystkie inne wartości można przejąć z funkcji "Tworzenie programu nawadniania" za pomocą przycisku **OK**.

5.2. Funkcje specjalne

Blokowanie kanału:

Gdy w kanale jako miejsce programu w pamięci wybrane zostanie **Programm Off**, dany kanał zostanie zablokowany, a programy nawadniania tego kanału nie są wykonywane. Programy kanału zostają zachowane.

Poprzez naciśnięcie przycisku **Channel** można w każdym momencie zakończyć programowanie.

1.



2.



3.



4.



1. Nacisnąć przycisk **Channel**.

*Migają **SELECT CHANNEL** i kanał.*

2. Wybrać kanał za pomocą przycisków **▲▼** (przykład kanał 2) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na displayu wyświetlane jest **Channel** (przykład 2) i migają **Select Program** i miejsce programu w pamięci.*

3. Wybrać miejsce programu w pamięci **Off** za pomocą przycisków **▲▼** i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na displayu miga **SELECT CHANNEL**.*

4. Nacisnąć przycisk **Channel**.

***CHANNEL OFF** i kanał (przykład kanał 2) wyświetlane są na displayu.*

Gdy zablokowanych jest kilka kanałów, wyświetlane jest **CHANNELS OFF**. Wskazanie zmienia się co 3 sekundy między **CHANNEL OFF** i **RUN TIME %**.

Ręczne nawadnianie (przycisk Man.)

Ręczne nawadnianie:

Ręczny okres trwania nawadniania można ustawiać w zakresie od 0 do 59 minut. Właśnie otwarte kanały wyświetlane są w ramce.

1.



2.



3.



1. Nacisnąć przycisk **Man**.

*Migają **SELECT CHANNEL** i kanał.*

2. Wybrać wymagany kanał za pomocą przycisków **▲▼** (przykład kanał 4) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

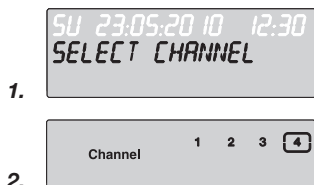
***Run Time Man.** i wskaźnik minut migają na displayu.*

3. Wybrać czas trwania nawadniania (**00:30** minut – ustawienie wstępne) za pomocą przycisków **▲▼** (przykład **00:15**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Ręczne nawadnianie zostaje uruchomione, a ramka wokół aktywnego kanału miga.

Gdy w ciągu 10 sekund czas trwania nawadniania nie zostanie potwierdzony przyciskiem **OK**, rozpoczyna się nawadnianie o wyświetlonym okresie trwania.

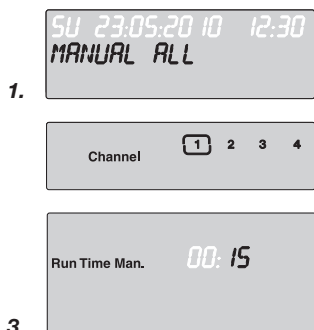
Wcześniejsze zakończenie aktywnego nawadniania:



Aktywne nawadnianie (zaprogramowane lub ręcznie uruchomione) można wcześniej zakończyć bez zmiany programów.

1. Nacisnąć przycisk **Man**.
Migają SELECT CHANNEL i kanał.
2. Wymagany aktywny kanał (w ramce przykład kanał 4) wybrać za pomocą przycisków ▲▼ i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Nawadnianie zostaje zakończone i wyświetlany jest widok podstawowy.

Ręczne nawadnianie wszystkich kanałów:



Gdy wszystkie kanały mają być uaktywnione ręcznie, kanały te otwierane są kolejno za pomocą funkcji ręcznego okresu trwania nawadniania.

1. Przytrzymać naciśnięty przycisk **OK**.
2. Dodatkowo nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk **Man**.
Run Time Man., MANUAL ALL i wskaźnik minut migają na displayu.
3. Wybrać ręczny czas trwania nawadniania (**00:30** minut – ustawienie wstępne) za pomocą przycisków ▲▼ (przykład **00:15**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Ręczne nawadnianie uruchamiane jest za pomocą kanału 1, wyświetlane jest MANUAL ALL i miga ramka wokół aktywnego kanału.

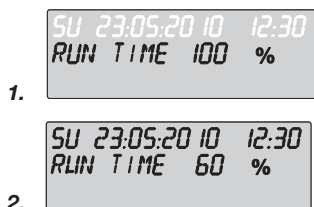
Gdy w ciągu 10 sekund czas trwania nawadniania nie zostanie potwierdzony przyciskiem **OK**, rozpoczyna się nawadnianie o wyświetlonym okresie trwania.

Celem wcześniejszego zakończenia nawadniania wszystkich kanałów, należy nacisnąć przycisk **OK + Man**. przez 3 sekundy.

Procentowy czas trwania nawadniania (przycisk % Run-Time)

Poprzez naciśnięcie przycisku **% Run-Time** można w każdym momencie zakończyć programowanie.

Funkcja % Run-Time:



Zaprogramowane czasy trwania nawadniania wszystkich programów nawadniania można zmieniać centralnie co 10 % w zakresie od 10 % do 200 %, bez zmieniania poszczególnych programów (np. w jesieni istnieje konieczności nawadniania krócej niż w lecie). **UWAGA!** Gdy Run-Time % wynosi ponad 100 %, może prowadzić to do przecinania się programów (patrz "Tworzenie programu nawadniania").

1. Nacisnąć przycisk **% Run-Time**.
Migają RUNTIME% i procentowy czas trwania nawadniania.
2. Wybrać wymaganą wartość procentowego czasu trwania nawadniania za pomocą przycisków ▲▼ (przykład **RUN TIME 60 %**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Procentowy czas trwanie nawadniania został przejęty i wyświetlany jest widok podstawowy.

Np. zaprogramowany czas trwania nawadniania wynoszący 60 minut skraca się przy 60 % Run-Time do 36 minut.

Wskazówka:

W przypadku procentowej zmiany czasu trwania nawadniania wskazanie dotychczas zaprogramowanego czasu trwania nawadniania pozostaje zachowane w poszczególnych programach. Przy tworzeniu / zmianie programu następuje automatyczne ustawienie na **100 % RUN-TIME**. **% RUN-TIME** nie obowiązuje dla ręcznego nawadniania.

Fazy nawadniania (przycisk Rain Off)

Poprzez naciśnięcie przycisku **Rain Off** można w każdym momencie zakończyć programowanie.

Funkcja Rain Off:

Gdy ze względu na dłuższy okres opadów deszczu nie ma konieczności nawadniania, można ustawić przerwę w nawadnianiu. Przy czym wszystkie programy mogą zostać przerwane na 1 do 9 dni ([1] do [9]) lub wszystkie programy mogą zostać zablokowane ([Off]). Gdy programy zostają przerwane lub zablokowane, można mimo to nawadniać ręcznie.

1.



1. Nacisnąć przycisk **Rain Off**.

Wyświetlane jest **RAIN OFF** i [Off].

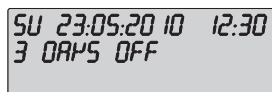
2.



2. Za pomocą przycisków ▲▼ wybrać wymaganą przerwę (przykład 3 dni ([3])).

Migają **Day Delay** i ramka.

3.



3. Przerwę potwierdzić przyciskiem **OK**.

Wybrana przerwa (przykład 3 dni **3 DAYS OFF**) jest wyświetlana, a programy nie są uruchamiane przez wybrany okres przerwy.

Od okresu dwóch dni pozostały czas przerwy wyświetlany jest w godzinach (**48H OFF** (48 godzin) ... **1H OFF** (1 godzina)).

W celu dezaktywowania funkcji Rain-Off należy nacisnąć przycisk **Rain Off**.

Blokowanie pola przycisków:

Aby zapobiec niezamierzonej zmianie programu, można zablokować pole przycisków.



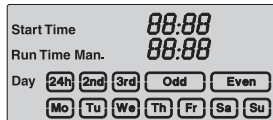
1. Przytrzymać naciśnięty przycisk **OK**.

2. Dodatkowo nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk **Rain Off**.

Wyświetlany jest symbol zamka.

W celu dezaktywowania blokady pola przycisków należy nacisnąć przycisk **OK** + **Rain Off** przez 3 sekundy.

Funkcja Reset:



Sterownik nawadniania powraca do stanu podstawowego i wszystkie dane zostają skasowane.

1. Przytrzymać naciśnięty przycisk **OK**.
 2. Dodatkowo nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk **Channel**.
Wyświetlany jest symbol zamka.
- Wszystkie symbole na displayu wyświetlane są przez 2 sekundy.
 - Dane **wszystkich** programów zostają skasowane.
 - Data i czas zegarowy pozostają zachowane.
 - Blokada przycisków zostaje zniesiona.
- Reset można wyzwoić w każdym momencie.

Wskazówka: W razie pytań dotyczących obsługi i programowania prosimy o zwracanie się do specjalistów GARDENA w zakresie nawodnień, nr tel. 022 330 96 00, Husqvarna Poland Sp. z o.o. lub do Autoryzowanych Punktów Serwisowych. Służymy chętnie pomocą.

6. Przechowywanie

Unieruchomienie:

Sterownik nawadniania jest odporny na mróz. Na początku okresu mrozów nie ma konieczności podejmowania żadnych środków. W temperaturze poniżej 0 °C czytelność displaya jest ograniczona.

→ Sprawdzić wskaźnik baterii przed odłączeniem elementu sieciowego.

Istotne dla Niemiec!

Baterie utylizować tylko, gdy są rozładowane.

→ Zwrócić zużyte baterie do punktu sprzedaży urządzenia **lub** utylizować baterie przekazując je do komunalnego punktu utylizacji.

Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą
RL 2012/19/EU)



Urządzenie nie może być wyrzucone wraz z normalnymi odpadkami domowymi, lecz musi być poddane fachowej utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.

7. Usuwanie zakłóceń

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Brak wskazania na displayu	Temperatura zewnętrzna poniżej 0 °C lub powyżej + 60 °C.	→ Począć, aż temperatura eksploatacji zostanie ponownie osiągnięta.
AC OFF wyświetlane jest na displayu (programy pozostają zachowane)	Element sieciowy nie jest podłączony.	→ Włożyć element sieciowy do gniazda wtykowego.
OVERLOAD wyświetlane jest na displayu (programy pozostają zachowane)	Element sieciowy jest przeciążony na skutek stosowania zaworów innych producentów.	→ Może być jednocześnie otwartych tylko tyle zaworów, aby cały pobór prądu nie przekraczał 800 mA.

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
OVERLOAD wyświetlane jest na displayu (programy pozostają zachowane)	Przewody zaworów mają zwarcie.	→ Połączyć prawidłowo zawory przewodami (patrz punkt 4. Uruchomienie "Podłączanie zaworów").



W przypadku wystąpienia innych usterek prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub autoryzowane serwisy.

8. Dane techniczne

Zasilanie poprzez element sieciowy:	24 V (AC) / 800 mA (wystarczy dla 5 jednocześnie otwartych zaworów automatycznych GARDENA art. 1278)
Zasilanie zasobnika w przypadku awarii sieci:	Bateria alkaliczna, blokowa 9 V (typ 6LR61)
Okres żywotności baterii:	Minimum 1 rok (przy awarii sieci do zachowania danych)
Zakres temperatury eksploatacji:	Od 0 do + 60 °C
Zakres temperatury przechowywania:	– 20 °C do + 70 °C
Wilgotność powietrza:	Max. 95% relatywnej wilgotności powietrza
Przyłącze czujnika wilgoci-deszczu:	specyficzne dla GARDENA
Zachowanie programów przy wymianie baterii:	Tak (gdy element sieciowy jest podłączony)
Ilość kanałów:	Art. 1283: 4 kanały i jeden kanał Master Art. 1284: 6 kanałów i jeden kanał Master
Ilość przebiegów nawadniania na kanał, sterowanych za pomocą programu:	Do 3
Czas trwania nawadniania na program:	1 min. do 24 min. (10 % Run-Time) 1 min. do 3 godz. 59 min. (100 % Run-Time) 2 min. do 7 godz. 58 min. (200 % Run-Time)

9. Serwis / Gwarancja

Serwis:

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

Gwarancja:

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

Firma GARDENA Manufacturing GmbH oferuje dwuletnią gwarancję (obowiązującą od daty zakupu) na dany produkt. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie poważne wady produktu, które można uznać za spowodowane przez usterki materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi,

- Nie były podejmowane próby naprawy produktu przez nabywcę ani osobę trzecią.

Niniejsza gwarancja producenta nie ma wpływu na roszczenia gwarancyjne wobec dealera / sprzedawcy.

W przypadku wystąpienia problemów z tym produktem prosimy o skontaktowanie się z naszym działem obsługi klienta lub wysłać wadliwy produkt wraz z krótkim opisem usterki do firmy GARDENA Manufacturing GmbH.

Należy odpowiednio pokryć wszelkie koszty związane z wysyłką i stosować się do właściwych wytycznych dotyczących przesyłek pocztowych i opakowań. Do reklamacji należy dołączyć kopię dowodu zakupu.

Materiały eksploatacyjne:

Sterownik nawadniania, który został uszkodzony na skutek źle założonych baterii lub wylania się baterii nie podlega gwarancji

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	Produktbezeichnung: Bewässerungssteuerung Opis produktu: Sterownik nawadniania A termék leírása: Öntözővezérlés Popis výrobku: Řízení zavlažování Popis produktu: Riadenie zavlažovania Toote kirjeldus: Kastmissüsteemi juhtseade Gaminio aprašas: Laistymo valdiklis Izstrādājuma apraksts: Laistšanas kontrolierīce
PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	Produkttyp: Artikelnúmer: Typ produktu: Numer katalogowy: Terméktípus: Cikkszámok: Druh výrobku: Objednací číslo: Typ produktu: Objednávacie číslo: Tootetüüp: Artiklinumber: Gaminio tipas: Dalies numeris: Produkta veids: Produkta numurs: 4030 6030 1283 1284
HU EK megfelelési nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyása-kor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.	EU-Richtlinien: 2014/30/EG Dyrektywy WE: 2014/35/EG EK-irányelvek: 2011/65/EG Předpisy ES: Smernice EÚ: EÜ direktívid: EB direktívyos: EK direktívas:
CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.	Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: EN 60730-1 EN 60730-2-7 EN 61558-1 EN 61558-2-6 EN ISO 12100
SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads: 2010
ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehasest väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm
LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.	Documentation déposée: GARDENA Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm
LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpnīcu, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumam specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.	Ulm, den 11.05.2017 Ulm, dnia 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017 Ulme, 11.05.2017 Der Bevollmächtigte Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona <i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe Vice President

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Sini Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски гр д
София
Тел.: (+359) 24669 10
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chertelon
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Túrkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto, Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

ГРЕЦИЯ
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
ΕΛΛΑΔΑ
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgaltat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ö. Johnson & Kaaber
Túnguðals 1
110 Reykjavik
ooi@ok.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED LTD.
155/1, Tazhibayev Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seochu-go,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icomex@afosa.com.mx

Moldova
Covnel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9024210
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Troskenveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускв рн “
141400, Московск я обл.,
г. Химки,
улиц Ленингр дск я,
вл дение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес П рк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domet d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 488 88 12
miroslav.jejina@domet.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pinnim
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Cesko s.r.o.
Túrkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agroxif n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agroxif@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
Dost Bahçe Diş Ticaret
Müşessilik A.Ş.
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapi No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dstbahce.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ „Хусв рн Укр ін “
вул. В сільківськ , 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1283 37.960.03/0517
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com